



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2017/2018

27 AVRIL 2018

---

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à : la Convention  
entre le Royaume de Belgique et  
le Japon tendant à éliminer la double  
imposition en matière d'impôts sur  
le revenu et à prévenir la fraude et  
l'évasion fiscales, et au Protocole,  
faits à Tokyo le 12 octobre 2016**

---

**Exposé des motifs**

**I. Introduction**

En 2011, suite à l'entrée en vigueur de plusieurs nouvelles conventions conclues entre le Japon et des États voisins de la Belgique, qui prévoient des conditions plus favorables pour les investisseurs de ces pays que pour les investisseurs belges, la Belgique a proposé au Japon de moderniser la Convention du 28 mars 1968 actuellement en vigueur entre les deux pays (ci-après « la Convention de 1968 »).

Suite à la ratification du protocole du 26 janvier 2010, les négociations sur une révision du traité existant sur la double imposition ont été entamées. Le premier cycle de négociations s'est déroulé du 16 au 18 mars 2015 à Bruxelles.

Le 1<sup>er</sup> avril 2016, le tout nouveau traité sur la double imposition a été paraphé et signé le 12 octobre 2016 lors de la visite d'État au Japon.

GEWONE ZITTING 2017/2018

27 APRIL 2018

---

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming : met de  
Overeenkomst tussen het Koninkrijk  
België en Japan tot het vermijden van  
dubbele belasting inzake belastingen  
naar het inkomen en tot het voorkomen  
van het ontduiken en het ontwijken  
van belasting, en met het Protocol,  
gedaan te Tokio op 12 oktober 2016**

---

**Memorie van toelichting**

**I. Inleiding**

Naar aanleiding van de inwerkingtreding van verscheidene nieuwe overeenkomsten die werden gesloten tussen Japan en buurlanden van België en die in gunstiger voorwaarden voorzien voor investeerders uit die landen dan voor Belgische investeerders, heeft België in 2011 aan Japan voorgesteld om de Overeenkomst van 28 maart 1968, die momenteel tussen de twee landen in werking is (hierna « de Overeenkomst van 1968 »), te moderniseren.

Na de bekrachtiging van het Protocol van 26 januari 2010 werden de onderhandelingen over een herziening van het bestaande dubbelbelastingverdrag aangevat. De eerste onderhandelingsronde vond plaats van 16 tot 18 maart 2015 in Brussel.

Op 1 april 2016 werd het volledig nieuwe dubbelbelastingverdrag geparafeerd en naar aanleiding van het staatsbezoek aan Japan op 12 oktober 2016 ondertekend.

## II. Dispositions techniques

Les dispositions de la Convention sont en grande partie inspirées de celles du modèle standard belge et du modèle de convention fiscale élaboré par l'OCDE (ci-après « le Modèle OCDE »).

Le présent Accord est un traité de double imposition classique. En premier lieu, il vise à éviter la double imposition sur le revenu et le capital et la prévention de l'évasion fiscale. L'accord régit également l'échange d'informations entre les administrations fiscales. L'accord contient également des dispositions sur la non-discrimination et la consultation mutuelle.

Un protocole a également été ajouté à l'Accord qui en fait partie intégrante. Ce Protocole clarifie et décrit certains articles du présent accord.

### *L'Accord*

L'article 1<sup>er</sup> prévoit que la Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

L'article 2 donne un aperçu des impôts auxquels s'applique la Convention. Pour la Belgique, il s'agit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques, de l'impôt sur les sociétés, de la personne morale et de l'impôt des non-résidents, y compris les impôts, les augmentations d'impôts et de taxes.

L'Accord s'applique également à tous les impôts identiques ou substantiellement similaires prélevés après la date de signature, en plus ou en lieu et place des impôts existants. Les autorités compétentes des parties au traité s'informeront mutuellement des modifications importantes apportées à leurs réglementations fiscales.

L'article 3 explique une série de définitions, notamment celles d'État contractants, de territoire, de sujets de droit, d'autorité compétente et de trafic international. L'autorité compétente pour la Belgique est, selon le cas, le Ministre des Finances du Gouvernement fédéral et/ou du Gouvernement régional et/ou communautaire, ou son représentant autorisé.

Bien que le champ d'application de la Convention s'étende aux impôts perçus pour le compte de différents niveaux de pouvoir (fédéral, Communauté et Région), la communication avec le Japon se fera via un seul point

## II. Technische bepalingen

De bepalingen van de Overeenkomst sluiten grotendeels aan bij de bepalingen van het Belgisch standaardmodel en van het fiscaal modelverdrag dat door de OESO werd opgesteld (hierna « het OESO-modelverdrag »).

De voorliggende Overeenkomst is een klassiek dubbelbelastingverdrag. Het heeft in de eerste plaats tot doel dubbele belasting op het inkomen en het vermogen te vermijden en het voorkomen van het ontduiken van belasting. De overeenkomst regelt ook de uitwisseling van inlichtingen tussen de belastingadministraties. Tevens bevat de overeenkomst bepalingen inzake non-discriminatie en onderling overleg.

Bij de Overeenkomst is ook een protocol toegevoegd dat er integraal deel van uitmaakt. Dit Protocol verduidelijkt en omschrijft enkele artikelen uit de voorliggende Overeenkomst.

### *De Overeenkomst*

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst van toepassing is op personen die inwoner zijn van één of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2 geeft een overzicht van de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Voor België is dit de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de rechtspersonenbelasting en de belasting van niet-inwoners, met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen.

De Overeenkomst is ook van toepassing op alle identieke of in wezen soortgelijke belastingen die na de datum van ondertekening, naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde overheden van de verdragspartijen zullen elkaar in kennis stellen van belangrijke wijzigingen in hun regelgeving inzake belastingen.

Artikel 3 geeft een reeks definitie's, onder meer een definitie van de verdragsluitende staten, hun grondgebied, de bedoelde rechtssubjecten, de bevoegde overheid en het internationale vervoer. De bevoegde autoriteit voor België is naar gelang het geval de Minister van Financiën van de federale regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of dien gemachtigde vertegenwoordiger.

Hoewel de werkingssfeer van de Overeenkomst de belastingen omvat die worden geheven ten behoeve van verschillende beleidsniveaus (Federaal, Gewest, Gemeenschap) zal de communicatie die met Japan wordt

de contact (central). L'organisation et le fonctionnement concret de ce point de contact, ainsi que la collaboration entre ce point de contact et tous les niveaux de pouvoir concernés, font l'objet d'un accord de coopération.

L'article 4 est réservé aux résidents des Parties contractantes. Il concerne toute personne qui y est imposée en vertu de la législation de chaque partie en raison de son lieu de domicile ou de résidence, de son lieu d'établissement ou de gestion ou de toute autre circonstance analogue, communauté locale. Le terme n'inclut toutefois pas les personnes qui sont imposées dans l'État du traité uniquement sur la base des revenus provenant de sources ou de capitale situés dans cet État. Il existe un arrangement distinct pour les personnes qui sont des résidents des deux parties.

L'article 5 définit l'établissement stable d'une entreprise.

Les articles 6 à 21 concernent respectivement les revenus immobiliers, les bénéfices des entreprises, le trafic par navire ou aéronef, les entreprises associées, les dividendes, les intérêts, les redevances, les gains en capital, les revenus d'emploi, tantièmes, les revenus d'artistes et de sportifs, les pensions et rentes alimentaires, les revenus tirés de fonctions publiques, les paiements aux étudiants, les contrats d'association anonyme et les autres revenus.

L'article 23 comporte une série de mesures qui doivent être mises en œuvre respectivement en Norvège et en Belgique afin d'éviter une double imposition.

L'article 24 contient une clause de traitement national des personnes et des entreprises. Les résidents ou les établissements de l'une des Parties contractantes ne peuvent être traités moins favorablement que ceux de l'autre Partie contractante. Ce traitement s'applique aux taxes de toute nature et de tout nom.

L'article 25 prévoit des arrangements de consultation mutuelle dans le cadre d'un arrangement unilatéral ou d'un accord mutuel des parties à l'accord. Toute personne qui estime que les mesures d'une Partie contractante ou des deux Parties contractantes entraînent un impôt contraire aux dispositions de la Convention peut, dans les trois ans qui suivent la notification de la mesure, présenter une objection à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est un résident ou de la nationalité.

gevoerd via een enkel (centraal) contactpunt verlopen. De organisatie en concrete werking van dit contactpunt, alsook de samenwerking tussen dit contactpunt en alle betrokken beleidsniveaus, maken het voorwerp uit van een samenwerkingsakkoord.

Artikel 4 is gewijd aan inwoners van de Verdragspartijen. Het betreft iedere persoon die ingevolge de wetgeving van elke partij, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn of haar woon- of verblijfplaats, plaats van oprichting of leiding, of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat eveneens die verdragspartij en elk politiek onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan. De term omvat echter niet personen die in die verdragsstaat alleen aan belasting zijn onderworpen op basis van inkomsten uit in die staat gelegen bronnen of van aldaar gelegen vermogen. Er geldt een aparte regeling voor personen die inwoner zijn van beide verdragspartijen.

Artikel 5 betreft de vaste inrichting van een onderneming.

De artikelen 6 tot en met 21 hebben respectievelijk betrekking op inkomsten uit onroerende goederen, ondernemingswinst, zee- en luchtvaart, afhankelijke ondernemingen, dividend, interest, royalty's, vermogenswinst, inkomsten uit een dienstbetrekking, inkomsten uit tantièmes, inkomsten van artiesten en sportbeoefenaars, pensioenen en sociale zekerheidsuitkeringen, inkomsten uit overheidsfuncties, betalingen aan studenten, stille vennoten en andere inkomsten.

Artikel 23 bevat een reeks maatregelen die in Japan, respectievelijk in België, moeten worden toegepast tot het voorkomen van een dubbele belasting.

Artikel 24 bevat een clause van nationale behandeling van personen en bedrijven. Inwoners of bedrijfszetels van de ene verdragspartij mogen niet minder gunstig worden behandeld dan die van de andere verdragspartij. Deze behandeling is van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 25 houdt een regeling voor onderling overleg in, hetzij een eenzijdige regeling, hetzij een met wederzijdse instemming van de verdragspartijen. Elke persoon die van oordeel is dat de maatregelen van een verdragspartij of van beide verdragspartijen leiden tot een belastingheffing die in strijd is met verdragsbepalingen, kan, binnen de drie jaar nadat hij in kennis is gesteld van de maatregel, het bezwaar voorleggen aan de bevoegde overheid van de overeenkomstsluitende staat waarvan hij inwoner is of de nationaliteit bezit.

L'article 26 règle l'échange de renseignements. L'échange de données n'est pas limité par les articles 1<sup>er</sup> et 2 (article 26, § 1<sup>er</sup>).

Les informations sont gardées secrètes de la même manière que celles obtenues en vertu du droit national. Elles sont fournies uniquement aux personnes ou autorités compétentes qui utilisent l'information uniquement à des fins officielles. Ces personnes ou autorités peuvent signaler ces informations lors d'audiences publiques ou de décisions de justice (article 26, § 2).

En aucun cas, ce traité ne peut être interprété comme obligeant une partie à un traité : 1° à prendre des mesures administratives dérogeant à la législation et à la pratique administrative de cette partie ou de toute autre partie ; 2° fournir des informations qui ne sont pas disponibles conformément à la loi ou au cours normal du travail administratif de cette partie ou de toute autre partie ; 3° fournir des informations divulguant le secret commercial, industriel ou professionnel ou les pratiques commerciales ou portant atteinte à l'ordre public et 4° obtenir ou fournir des informations susceptibles d'empêcher la communication confidentielle entre un client et un avocat (article 26, § 3).

L'État requis met tout en œuvre pour obtenir l'information demandée, même s'il n'a pas besoin de cette information pour sa propre imposition. En aucun cas, les restrictions ne peuvent être interprétées comme autorisant un traité à refuser la divulgation pour la seule justification que ces informations ne sont pas d'intérêt national (article 26, § 4).

Le paragraphe 5 autorise l'échange d'informations spécifiques, notamment bancaires, même si la fiscalité ou la pratique administrative d'un État contractant ne permet pas l'obtention et la divulgation d'informations informées.

L'article 27 concerne l'assistance au recouvrement. Cette assistance n'est pas limitée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'accord, conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>. Les autres sections se rapportent aux modalités et conditions de l'aide au rétablissement.

Selon l'article 28, les dispositions de la Convention ne portent en aucun cas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des représentations diplomatiques et des postes consulaires. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres des missions diplomatiques ou d'un poste consulaire d'un État tiers.

Artikel 26 regelt de uitwisseling van inlichtingen. De gegevensuitwisseling wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2 (artikel 26, § 1).

De inlichtingen worden op dezelfde manier geheim gehouden als die welke onder de nationale wetgeving zijn verkregen. Zij worden slechts verstrekt aan de bevoegde personen of overheden die de inlichtingen enkel gebruiken voor officiële doeleinden. Deze personen of overheden mogen melding maken van de inlichtingen tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen (artikel 26, § 2).

In geen geval mag dit verdragsartikel zo worden uitgelegd dat het een verdragspartij de verplichting zou opleggen : 1° om administratieve maatregelen te treffen in afwijking van de wetgeving en de administratieve praktijk van deze of gene partij ; 2° om inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of de normale gang van de administratieve werkzaamheden van deze of gene partij ; 3° om inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze onthullen of in strijd zouden zijn met de openbare orde en 4° informatie te verkrijgen of te verstrekken die vertrouwelijke communicatie tussen een cliënt en een advocaat zou onthullen (artikel 26, § 3).

De aangezochte staat stelt alles in het werk om de gevraagde informatie te verkrijgen, zelfs wanneer hij die inlichtingen niet nodig heeft voor zijn eigen belastingheffing. In geen geval kunnen de beperkingen zo worden uitgelegd dat ze een verdragspartij toestaan het verstrekken van gegevens te weigeren met als enige motivering dat die inlichtingen niet van binnenlands belang zijn (artikel 26, § 4).

Paragraaf 5 maakt de uitwisseling van welbepaalde inlichtingen, meer bepaald bankgegevens, mogelijk, zelfs wanneer de belastingwetgeving of de administratieve praktijk van een overeenkomstsluitende staat niet toestaat dat bewuste inlichtingen worden ingewonnen en verstrekt.

Artikel 27 heeft betrekking op de invorderingsbijstand. Deze bijstand wordt volgens paragraaf 1 niet beperkt door de artikelen 1 en 2 van de overeenkomst. De overige paragrafen betreffen de voorwaarden en de werkwijze van de invorderingsbijstand.

Overeenkomstig artikel 28 tasten de verdragsbepalingen in geen geval de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten genieten. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of ambtenaren, noch op de leden van de diplomatieke zending of een consulaire post van een derde staat.

Les titres des articles de ce traité ne sont donnés qu'à titre de référence et n'affectent pas l'interprétation du traité (article 29).

L'article 30 concerne l'entrée en vigueur de la Convention.

L'article 31 contient les dispositions relatives à la dénonciation de l'accord.

#### *Le Protocole*

Les dispositions du protocole font partie intégrante de l'accord.

Les dispositions du protocole apportent des éclaircissements sur les articles du traité. Cela concerne les sections relatives aux résidents des parties au traité, les revenus d'emploi (article 14), les mesures de double imposition (article 23) et les arrangements de consultation mutuelle (article 25).

### **III. Caractère mixte**

Lors de sa réunion du 26 mai 2016, le Groupe de travail « traités mixtes » (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la politique étrangère (CIPE), a établi le caractère mixte du présent accord. Tant l'État fédéral que les régions et les communautés sont considérés comme compétents.

### **IV. Avis du Conseil d'État**

Dans son avis du 4 avril 2018, la section législation du Conseil d'État remarque que la convention prévoit la possibilité pour les autorités compétentes de régler certaines matières d'un commun accord. Le Conseil d'État note que les accords qui prévoient uniquement l'exécution administrative et technique d'un traité et qui ne visent qu'à permettre l'exécution des droits et obligations qui figurent dans le traité ne sont que de simples « executive agreements » qui n'exigent pas l'assentiment des chambres législatives. Si les accords comportent bel et bien des réglementations autonomes, qui font naître de droits et obligations nouveaux pour les autorités ou les citoyens, ou qui ont pour effet d'étendre le champ d'application du régime ces accords doivent être considérés comme des traités.

De titels van de artikelen van dit verdrag dienen enkel als referentie en doen geen afbreuk aan de interpretatie van het verdrag (artikel 29).

Artikel 30 betreft de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 31 bevat de bepalingen inzake de beëindiging van de Overeenkomst.

#### *Het Protocol*

De bepalingen uit het protocol vormen een integrerend deel van de overeenkomst.

De bepalingen van het protocol geven verdere verduidelijking over artikelen uit het verdrag. Het gaat daarbij over de paragrafen die betrekking hebben op de inwoners van de verdragspartijen, inkomsten uit dienstbetrekking (artikel 14), maatregelen tot het vermijden van dubbele belasting (artikel 23) en de regeling voor onderling overleg (artikel 25).

### **III. Gemengd karakter**

Tijdens zijn vergadering van 26 mei 2016 legde de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van de voorliggende overeenkomst vast. Zowel de federale overheid als de gemeenschappen en de gewesten worden respectievelijk bevoegd geacht.

### **IV. Advies van de Raad van State**

De afdeling Wetgeving van de Raad van State merkt in zijn advies van 4 april 2018 op dat het verdrag in de mogelijkheid voorziet voor de bevoegde autoriteiten om bepaalde aangelegenheden in onderlinge overeenstemming te regelen. De Raad van State merkt op dat akkoorden die enkel voorzien in de administratieve en technische uitvoering van een verdrag en slechts beogen om de in het verdrag opgenomen rechten en verplichtingen uitvoerbaar te maken louter « executive agreements » zijn, die geen instemming van de wetgevende kamers behoeven. Indien de akkoorden wel autonome regelingen inhouden, die nieuwe rechten en verplichtingen met zich meebrengen voor de overheden of de burgers, of het toepassingsgebied van de regeling zouden uitbreiden, dienen deze akkoorden als verdragen te worden beschouwd.

De tels accords doivent suivre la procédure appropriée pour la conclusion d'un traité. Chaque fois que de tels accords sont conclus, il conviendra vérifier s'il ne s'agit pas d'un traité.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Dergelijke akkoorden dienen de geëigende procedure voor het sluiten van een verdrag te volgen. Telkens zulke akkoorden worden gesloten, zal moeten worden nagegaan of het niet om een verdrag gaat.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

La Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et le Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 12 mars 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à : la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016 ».

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 4 avril 2018. La chambre était composée de Jacques JAUMOTTE, président du conseil d'État, Luc DETROUX et Bernard BLERO, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT et Marianne DONY, assessseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été rédigé par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis (n° 63.142/4), dont le texte suit, a été donné le 4 avril 2018.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet<sup>(\*)</sup>, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

### FORMALITÉS PRÉALABLES

Plusieurs dispositions du traité sont de nature à avoir une incidence sur la vie économique et sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

(\*) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 12 maart 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met : de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016 ».

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 4 april 2018. De kamer was samengesteld uit Jacques JAUMOTTE, voorzitter van de Raad van State, Luc DETROUX en Bernard BLERO, staatsraden, Jacques ENGLEBERT en Marianne DONY, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is opgesteld door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies (nr. 63.142/4), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 april 2018.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten « op de Raad van State », gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,<sup>(\*)</sup> de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Verscheidene bepalingen van het verdrag kunnen een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(\*) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.



Conformément à l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale », il y a lieu de solliciter l'avis de ce Conseil<sup>(1)</sup>.

La lettre de demande d'avis précise que l'avis du Conseil a été demandé. L'auteur de l'avant-projet veillera au correct accomplissement de cette formalité.

## EXAMEN DU TRAITÉ

Dans l'avis n° 62.359/3 donné le 27 novembre 2017 sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016 »<sup>(2)</sup>, la section de législation s'est prononcée comme suit au sujet de la même convention :

« 2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à la convention préventive de la double imposition conclue avec le Japon (ci-après : la convention)<sup>(3)</sup>, qui remplace la convention préventive de la double imposition actuellement en vigueur<sup>(4)</sup>, ainsi qu'au protocole joint à la nouvelle convention.

3. La convention prévoit la possibilité pour le gouvernement ou les autorités compétentes de régler certaines matières d'un commun accord. Il s'agit notamment des dispositions suivantes de la convention (traductions).

L'article 25, paragraphe 3, dispose :

« Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la présente

(1) Voir par exemple, dans le même sens, l'avis n° 60.466/4 donné le 14 décembre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2017 « portant assentiment au deuxième Protocole, fait à Londres le 13 mars 2013 [lire : 2014], modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987, telle que modifiée par le Protocole signé à Paris le 24 juin 2009 », *Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2016-2017, n° 452/1, pp. 6 et 7, ainsi que l'avis n° 60.471/4 donné le 14 décembre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juin 2017 « portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude fiscale, et au Protocole y afférent, signés à Oslo le 23 avril 2014 », *Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2016-2017, n° 457/1, pp. 7 à 12.

(2) *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 2946/1, pp. 37 à 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62359.pdf>.

(3) *Note de bas de page n° 2 de l'avis cité* : Convention « between the Kingdom of Belgium and Japan for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and the prevention of tax evasion and avoidance », faite à Tokyo le 12 octobre 2016. Seule la version anglaise fait foi ; les textes français et néerlandais sont des traductions.

(4) *Note de bas de page n° 3 de l'avis cité* : Convention « between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income », faite à Tokyo le 28 mars 1968.

Overeenkomstig artikel 6, §§ 1 en 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » dient het advies van die Raad te worden ingewonnen.<sup>(1)</sup>

In de brief met de adviesaanvraag staat dat die Raad om advies is verzocht. De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

## ONDERZOEK VAN HET VERDRAG

In advies 62.359/3, gegeven op 27 november 2017 over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016 »<sup>(2)</sup> heeft de afdeling Wetgeving zich over dezelfde overeenkomst als volgt gelaten :

« 2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het dubbelbelastingverdrag met Japan (hierna : het verdrag)<sup>(3)</sup> dat in de plaats komt van het thans van kracht zijnde dubbelbelastingverdrag<sup>(4)</sup> evenals met het bij het nieuwe verdrag gevoegde protocol.

3. Het verdrag voorziet in de mogelijkheid dat de regering of de bevoegde autoriteiten bepaalde aangelegenheden in onderlinge overeenstemming regelen. Het gaat onder meer om de hierna vermelde bepalingen van het verdrag (vertalingen).

Artikel 25, paragraaf 3, luidt :

« De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst in onderlinge

(1) Zie in dezelfde zin bijvoorbeeld advies 60.466/4, gegeven op 14 december 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2017 « houdende instemming met het tweede Protocol, gedaan te Londen op 13 maart 2013 (lees : 2014), tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, zoals gewijzigd door het op 24 juni 2009 te Parijs ondertekende Protocol », *Parl. St. Br.H.Parl.*, 2016-17, nr. 452/1, 6 en 7, en advies 60.471/4, gegeven op 14 december 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 23 juni 2017 « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting, en met het daarbij horende Protocol, ondertekend te Oslo op 23 april 2014 », *Parl. St. Br.Parl.*, 2016-17, nr. 457/1, 7 tot 12.

(2) *Parl. St. Kamer* 2017-18, nr. 2946/1, 37 tot 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62359.pdf>.

(3) *Voetmoot 2 van het geciteerde advies* : Overeenkomst « between the Kingdom of Belgium and Japan for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and the prevention of tax evasion and avoidance », gedaan te Tokio op 12 oktober 2016. Alleen de Engelse versie is authentiek ; de Nederlandse en de Franse versies zijn vertalingen.

(4) *Voetmoot 3 van het geciteerde advies* : Overeenkomst « between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income », gedaan te Tokio op 28 maart 1968.

Convention. Elles peuvent également se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention ».

Il ressort de l'article 27 que les parties se prêtent mutuellement assistance pour le recouvrement de créances fiscales. Les autorités compétentes peuvent régler d'un commun accord les modalités d'application de cette assistance (paragraphe 1<sup>er</sup>). Cette dernière concerne les impôts énumérés au paragraphe 2, a et b, de l'article 27, alors que le point c de ce même paragraphe précise qu'elle peut également se rapporter à « tout autre impôt dont les Gouvernements des États contractants pourraient convenir de temps à autre par échange de notes diplomatiques ».

Ces dispositions de la convention prévoient la possibilité d'accords futurs entre les parties. Il peut se déduire du texte de la convention que l'accord mutuel (« *mutual agreement* ») peut non seulement concerner des cas d'application concrets ou des problèmes d'interprétation dans un cas concret, mais aussi des modalités ayant une portée générale. Les accords ne sont d'ailleurs pas simplement limités à la résolution de problèmes d'application ou d'interprétation, mais pourraient aussi modifier ou compléter le texte de la convention<sup>(5)</sup>.

Concernant de tels accords, on pourra se référer aux observations que le Conseil d'État a formulées dans son avis n° 42.631/AG du 8 mai 2007 :

« Pour autant que ces accords se limitent à prévoir l'exécution administrative et technique d'un traité et ne visent qu'à permettre l'exécution des droits et obligations qui y figurent, ces accords ne sont pas de nouveaux traités, mais de simples « *executive agreements* ». Ils ne doivent dès lors pas être conclus par le Roi. Les Chambres législatives ne doivent pas y donner leur assentiment<sup>(6)</sup>.

La pratique révèle cependant également que certains accords comportent bel et bien des réglementations autonomes qui font naître des droits et obligations nouveaux pour les autorités ou les citoyens. Pareils accords doivent dans ces cas être considérés comme des traités. Conformément à l'article 167, § 2, de la Constitution, ils devraient dès lors, en principe, être conclus par le Roi et recevoir l'assentiment des Chambres législatives. S'il s'agit « de traités mixtes », les gouvernements communautaires et/ou régionaux doivent en outre être associés à leur conclusion et les parlements communautaires et/ou régionaux y donner eux aussi leur assentiment<sup>(7)</sup>. »

Chaque fois qu'un accord mutuel est élaboré, il conviendra par conséquent de vérifier s'il ne s'agit pas d'un traité. Si tel est le cas, il conviendra de suivre la procédure appropriée pour la conclusion de celui-ci et il ne pourra produire d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment de toutes les assemblées parlementaires compétentes. Eu égard à l'article 190 de la

(5) *Note de bas de page n° 4 de l'avis cité* : Voir par exemple l'article 27, paragraphe 2, c, de la convention.

(6) *Note de bas de page n° 5 de l'avis cité* : Note 7 de l'avis 42.631/AG : Voir notamment J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique*, Bruxelles, 1980, pp. 206-208 ; G. CRAENEN, *De staatsrechtelijke regeling van aanvaarding en invoering van verdragen in België*, Preadvies VVSRBN, Deventer, 2006, p. 7.

(7) *Note de bas de page n° 6 de l'avis cité* : Avis C.E. 42.631/AG du 8 mai 2007 sur un avant-projet devenu la loi du 9 février 2009 « portant assentiment à l'Accord-cadre entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française sur la coopération sanitaire transfrontalière, signé à Mouscron le 30 septembre 2005 », *Doc. parl.*, Sénat, 2007-08, n° 4-912/1, p. 15.

overeenstemming op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen teneinde dubbele belasting te vermijden in gevallen die niet in de Overeenkomst zijn geregeld. »

Uit artikel 27 volgt dat de partijen elkaar bijstand verlenen voor de invordering van belastingvorderingen. De bevoegde autoriteiten kunnen in onderlinge overeenstemming de wijze van uitvoering daarvan bepalen (paragraaf 1). Die bijstand heeft betrekking op de belastingen opgesomd in paragraaf 2, a en b, van artikel 27, terwijl in onderdeel c van diezelfde paragraaf wordt bepaald dat die bijstand ook betrekking kan hebben op « elke andere belasting die te eniger tijd tussen de regeringen van de overeenkomstsluitende Staten kan worden overeengekomen via een uitwisseling van diplomatieke nota's ».

Deze bepalingen van het verdrag voorzien in de mogelijkheid van toekomstige overeenkomsten tussen de partijen. Uit de tekst van het verdrag kan worden afgeleid dat de onderlinge overeenstemming (« *mutual agreement* ») niet alleen betrekking kan hebben op concrete toepassingsgevallen of interpretatieproblemen in een concreet geval, maar ook op regelingen met een algemene draagwijdte. De overeenkomsten zijn overigens niet louter beperkt tot het oplossen van toepassings- en interpretatieproblemen, maar zouden ook de tekst van het verdrag kunnen wijzigen of aanvullen<sup>(5)</sup>.

In verband met dergelijke overeenkomsten kan worden verwezen naar wat de Raad van State in advies 42.631/AV van 8 mei 2007 heeft opgemerkt :

« Voor zover deze akkoorden alleen maar voorzien in de administratieve en technische uitvoering van een verdrag en ermee slechts beoogd wordt de rechten en verplichtingen die in het verdrag zelf reeds zijn opgenomen uitvoerbaar te maken, zijn deze akkoorden geen nieuwe verdragen, doch louter « *executive agreements* ». Ze behoeven dan ook niet door de Koning te worden gesloten. De Wetgevende Kamers hoeven er hun instemming niet aan te verlenen<sup>(6)</sup>.

Uit de praktijk blijkt echter ook dat sommige akkoorden wel zelf autonome regelingen inhouden, die nieuwe rechten en verplichtingen met zich brengen voor de overheden of de burgers. In dat geval dienen deze akkoorden als verdragen te worden beschouwd. Op grond van artikel 167, § 2, van de Grondwet zouden ze dan ook in beginsel door de Koning moeten worden gesloten en de Wetgevende Kamers zouden er hun instemming mee dienen te betuigen. Voor zover het gaat om « gemengde verdragen » dienen daarenboven de gemeenschaps- en/of gewestregeringen te worden betrokken bij het sluiten ervan en dienen ook de gemeenschaps- en/of gewestparlementen er hun instemming mee te verlenen. »<sup>(7)</sup>

Telkens als een overeenkomst wordt uitgewerkt, zal derhalve moeten worden nagegaan of het niet om een verdrag gaat. Is dat toch het geval, dan dient de geëigende procedure voor het sluiten ervan te worden gevolgd en kan de regeling geen gevolg hebben dan nadat het de instemming van de bevoegde parlementaire vergaderingen heeft gekregen.

(5) *Voetnoot 4 van het geciteerde advies* : Zie bijvoorbeeld artikel 27, paragraaf 2, c, van het verdrag.

(6) *Voetnoot 5 van het geciteerde advies* : Voetnoot 7 van advies 42.631/AV : Zie onder meer J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique*, Brussel, 1980, p. 206-208 ; G. CRAENEN, *De staatsrechtelijke regeling van aanvaarding en invoering van verdragen in België*, Preadvies VVSRBN, Deventer, 2006, p. 7.

(7) *Voetnoot 6 van het geciteerde advies* : Adv.RvS 42.631/AV van 8 mei 2007 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 9 februari 2009 « houdende instemming met het Raamakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg, ondertekend te Moeskroen op 30 september 2005 », *Parl. St.* Senaat 2007-08, nr. 4-912/1, 15.

Constitution, un tel accord devra être publié au *Moniteur belge* pour être contraignant.

Dans la mesure où la possibilité de conclure des accords mutuels, prévue dans la convention, est interprétée d'une manière conforme à la Constitution<sup>(8)</sup> et pour autant que ces accords se limitent à prévoir l'exécution administrative et technique de la convention et ne visent qu'à permettre l'exécution des droits et obligations qui figurent déjà dans la convention proprement dite, elle ne suscite pas d'objection au regard de l'article 167 de la Constitution.

Si un accord mutuel a toutefois pour effet d'étendre le champ d'application du régime ou affecte les droits et les obligations des justiciables, la convention ne pourrait alors pas être considérée comme un accord en forme simplifiée. ».

Les mêmes observations valent *mutatis mutandis* pour l'avant-projet d'ordonnance examiné.

*Le Greffier,*

Anne-Catherine  
VAN GEERSDAELE

*Le Président,*

Jacques JAUMOTTE

Gelet op artikel 190 van de Grondwet, zal een dergelijke overeenkomst, om verbindend te zijn, moeten worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor zover de in het verdrag bepaalde mogelijkheid om overeenkomsten te sluiten aldus op een grondwetsconforme wijze wordt geïnterpreteerd,<sup>(8)</sup> en voor zover deze overeenkomsten alleen maar voorzien in de administratieve en technische uitvoering van het verdrag en ermee slechts beoogd wordt de rechten en de verplichtingen die in het verdrag zelf al zijn opgenomen uitvoerbaar te maken, rijzen er geen bezwaren in het licht van artikel 167 van de Grondwet.

Indien een overeenkomst echter tot gevolg heeft dat het toepassingsgebied van de regeling zou worden uitgebreid of gevolgen heeft voor de rechten en de plichten van de rechtzoekenden, dan zal de overeenkomst niet kunnen worden beschouwd als een akkoord in vereenvoudigde vorm. ».

Dezelfde opmerkingen gelden *mutatis mutandis* voor het voorliggend voorontwerp van ordonnantie.

*De Griffier,*

Anne-Catherine  
VAN GEERSDAELE

*De Voorzitter,*

Jacques JAUMOTTE

(8) *Note de bas de page n° 7 de l'avis cité* : Une interprétation de la convention conforme à la Constitution implique également que lorsque la convention fait mention des autorités compétentes, il ne peut s'agir que du pouvoir réglementaire du Ministre qui a les Finances dans ses attributions (pas d'un fonctionnaire), et il faut encore que ce pouvoir concerne des règles de détail ou d'un intérêt limité.

(8) *Voetmoot 7 van het geciteerde advies* : Het op een grondwetsconforme wijze interpreteren van het verdrag houdt ook in dat waar in het verdrag melding wordt gemaakt van de bevoegde autoriteiten, het alleen om de verordenende bevoegdheid van de minister bevoegd voor financiën (niet van een ambtenaar) kan gaan en dan nog voor zover die bevoegdheid betrekking heeft op regels van bijkomstige aard of van beperkt belang.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à : la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et au Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

La Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éliminer la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales, et le Protocole, faits à Tokyo le 12 octobre 2016, sortiront leur plein et entier effet<sup>(\*)</sup>.

Bruxelles, le 8 mars 2018.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

<sup>(\*)</sup> Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met : de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en met het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermeest belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting, en het Protocol, gedaan te Tokio op 12 oktober 2016, zullen volkomen gevolg hebben<sup>(\*)</sup>.

Brussel, 8 maart 2018.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

<sup>(\*)</sup> De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget,  
des Relations extérieures et de la Coopération au  
Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe  
Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL